

УДК 821.111
ББК 84(7Сое)
М94

Серия «Школа Жуткинса»

Иллюстрации: *Виктор Ривас*
Перевод с английского: *Анастасия Иванова*
Дизайн обложки: *Екатерина Оковитая*

Andres Miedoso, Illustrated by Victor Rivas
DESMOND COLE GHOST PATROL #1,
The haunted house next door

Печатается по согласованию с Little Simon, импринтом
Simon & Schuster Children's Publishing Division, при содействии
литературного агентства Andrew Nurnberg.

Все права защищены. Ни один фрагмент этой книги не может
воспроизводиться или передаваться в какой-либо форме и какими-либо
средствами — на электронных или материальных носителях, включая
фотокопирование, звукозапись и любые информационно-поисковые
системы, — без письменного разрешения правообладателя.



Мьедозо, Андрес.

М94 Охотники за призраками. Новоселье с привидениями
/ Андрес Мьедозо. Ил.: Виктор Ривас. — Москва: Изда-
тельство АСТ, 2019. — 128 с. — (Школа Жуткинса).

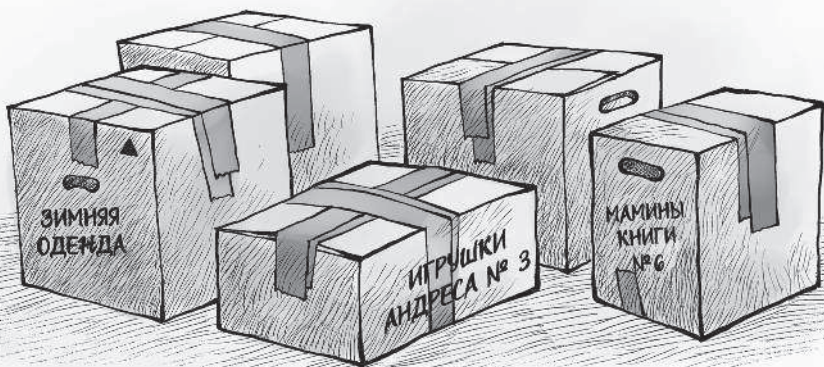
ISBN: 978-5-17-119310-2.

Андрес с семьёй переезжает в Керсвиль. И выясняется,
что этот городок — совсем не такой обычный, как казался.
Да и с новым домом Андреса явно что-то не так. Похоже,
в нём обитает... потусторонняя сила!

К счастью, по соседству живёт весьма необычный маль-
чик по имени Дезмонд Коул. Он ведёт себя очень странно
и явно знает о происходящем больше, чем говорит...

Copyright © 2017 by Simon & Schuster, Inc.
© Анастасия Иванова, перевод, 2019
© ООО «Издательство АСТ», 2019

ГЛАВА ПЕРВАЯ ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В КЕРСВИЛЬ



Когда переезжаешь в новый город, взрослые дают кучу советов. Они говорят, что ты должен немедленно изучить свой новый квартал. Говорят, что тебе надо как можно скорее завести новых друзей.

Но не сообщают, что делать, если твой дом окажется населён призраками.

Хорошо, что я живу по соседству с крутейшим и храбрейшим пацаном на свете. Вот только прямо сейчас он занят. Вам бы тоже было чем заняться, если бы вас пытались обляпать слизью привидение!

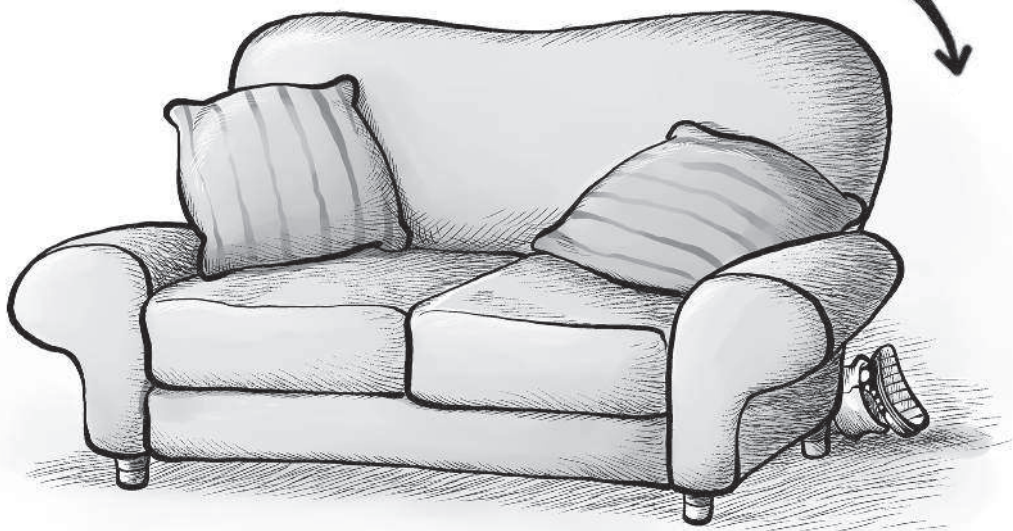
Этого парня зовут Дезмонд Коул.



Я? Я Андрес Мьедозо, и я определённо никак не крутейший и не храбрейший пацан в мире.

Видите меня?

АНДРЕС МЬЕДОЗО



Загляните-ка за наш новенький диван. Вон та нога принадлежит мне, и она дрожит со страху. Хотите узнать, почему? Что ж, тогда посмотрите наверх.



Ага. Это призрак. И через секунду он обляпает слизью наш новенький диван... и меня вместе с ним!

Но погодите-ка.

Взрослые постоянно говорят детям ещё кое-что. Они твердят, что начинать надо с начала.



Всё началось вчера, когда мы с родителями приехали в Керсвиль. Мы подрулили к нашему новому дому, перед которым уже толпились грузчики. Их грузовики блокировали подъездную дорожку.



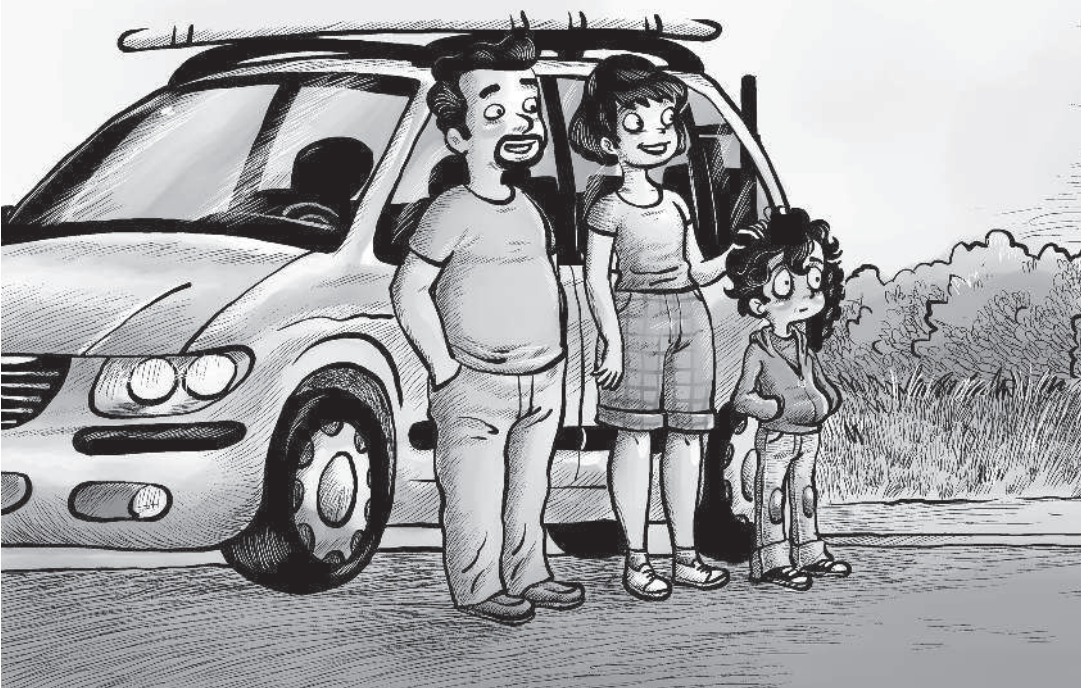
— Разве не красивый домик? — спросила мама, поворачиваясь ко мне со своего сиденья.

— Нормальный, — пробубнил я.

— Я знаю, *ми ихо*¹, ты нервничаешь из-за переезда. Но переживать нет причин, — сказала она.

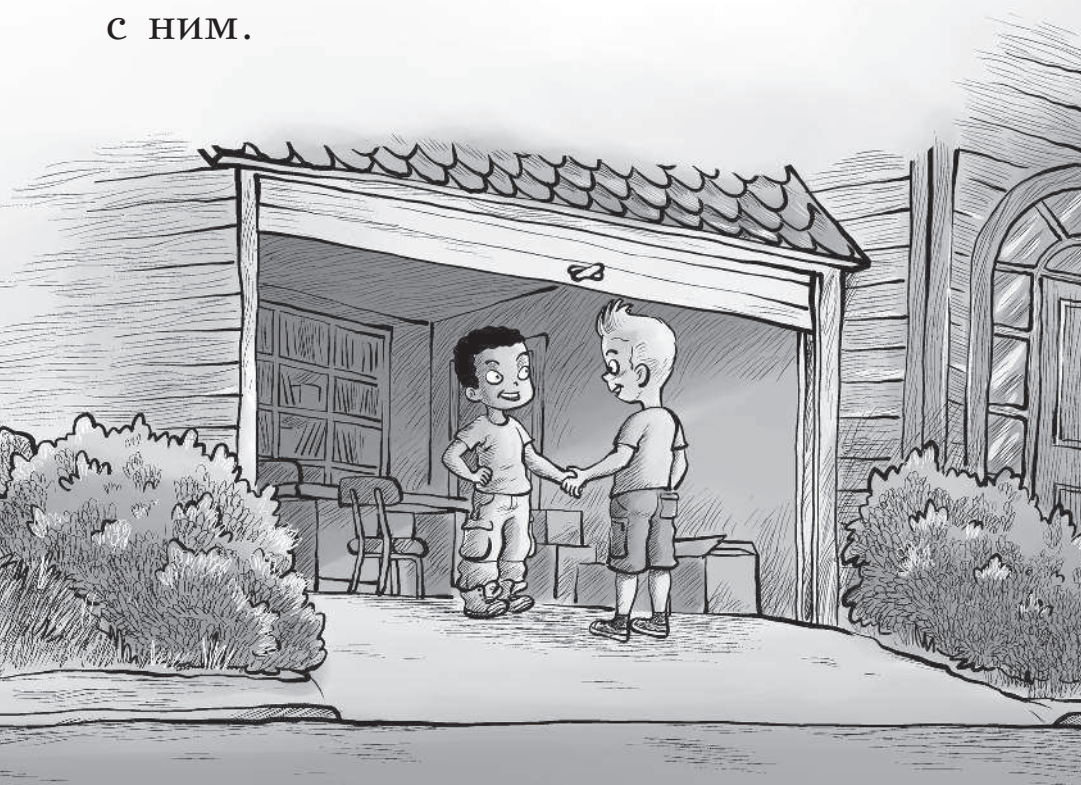
Мама с папой вышли из машины, а следом за ними медленно вылез я.

¹ *Mi hijo* — сын мой (исп.).



И тогда-то я услышал в доме по соседству какой-то звук. Дверь гаража открылась, и оттуда показались два мальчика. Ребята пожали друг другу руки, и один из них пошёл прочь.

— В соседнем доме живёт мальчик, твой ровесник, — заметила мама. — Видишь, как тебе повезло, Андрес! Иди, подружись с ним.



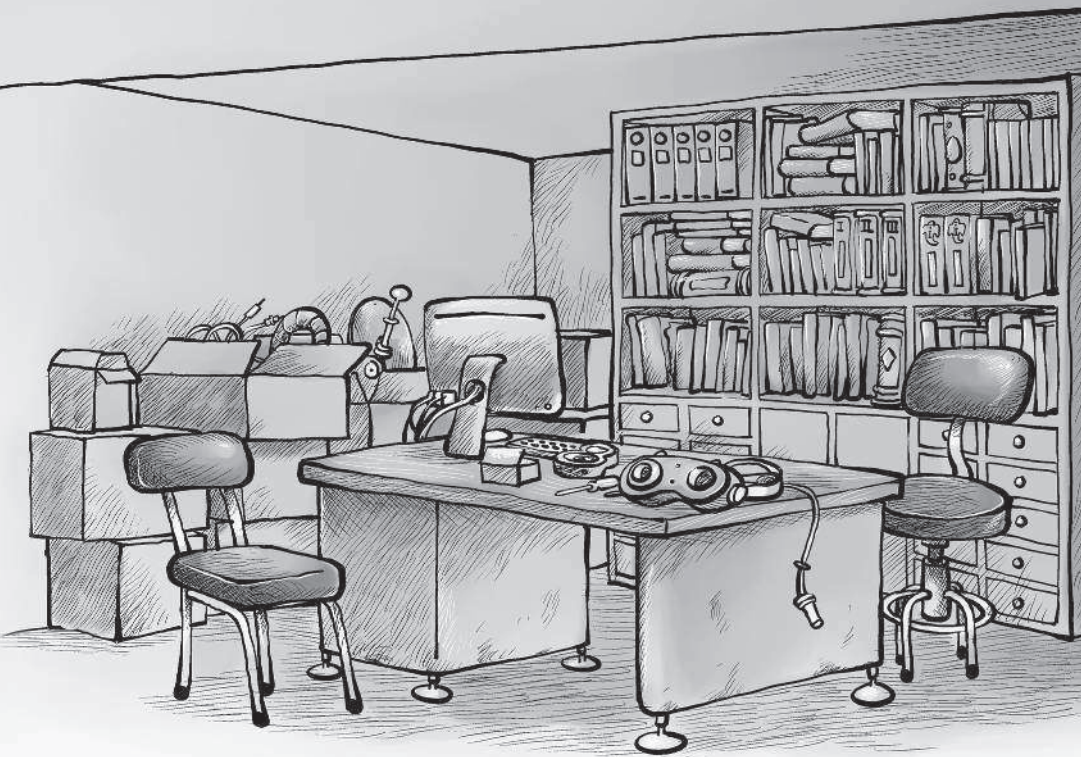


У мамы всё выходит очень просто.

— Давай-давай, — поддакнул папа. — Развлекись немного.

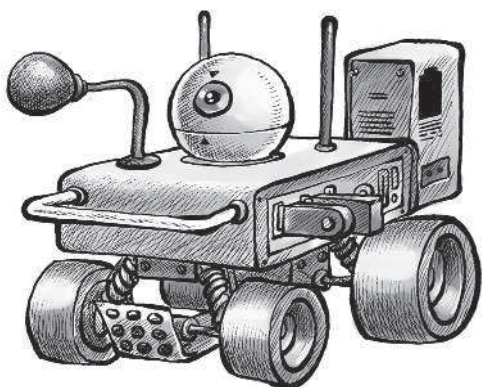
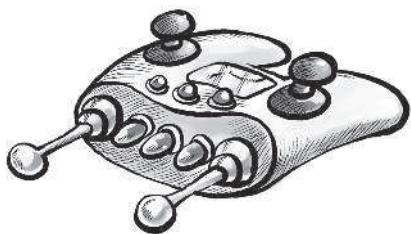
— Ладно, — пробормотал я.

И тут соседский мальчик помахал мне рукой.



— Можешь подойти? — спросил он.

Кивнув, я двинулся к нему. Через открытую дверь соседского гаража я видел, что внутри он скорее похож на офис. Там стояли старый стол, два стула и стеллаж, полный толстых книг.



На столе лежали фотовспышка, видеокамера, рации и какие-то причудливые гаджеты с цифрами на дисплеях. Я слегка заволновался.



— Привет, — с улыбкой сказал сосед. — Я Дезмонд Коул.

— Эмм, я Андрес Мьедозо.

— Это классный район, — сообщил он. — Ну, если не считать...

— Что это? — спросил я, заметив на стене странного вида очки.

— Прибор ночного видения.

— Прибор ночного видения? — переспросил я, но Дезмонд не дал мне продолжить:

— Андрес, я должен тебя предупредить.

